



رئاسة الشؤون الدينية  
بالمسجد الحرام والمسجد النبوي

español

إسباني

ثَلَاثَةُ الْأُصُولِ وَأَدِلَّتُهَا

# Los tres fundamentos y sus evidencias



Shaij Muhammad At-Tamimi  
(que Al-lah tenga misericordia de él)

٢ جمعفة ءءمة المءءوى الإسلامف باللغات ، ١٤٤٧هـ

الءمفمف ، مءء  
ءلاءة الأصول وأءلءها - إسبافف. / مءءء الءمفمف ؛ جمعفة ءءمة  
المءءوى الإسلامف باللغات - ط١. -. الرفاض ، ١٤٤٧هـ  
٣٢ ص. .سم

رقم الإفءاع: ١٤٤٧/١٦١٥٩  
رءمك: ٦-١٩٤-٥١٧-٦٠٣-٩٧٨

ثَلَاثَةُ الْأُصُولِ وَأَدِلَّتُهَا

## Los tres fundamentos y sus evidencias

لِلشَّيْخِ  
مُحَمَّدِ التَّمِيمِيِّ رَحِمَهُ اللهُ

Shaij Muhammad At-Tamimi (que Al-lah tenga misericordia de él)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## Los tres fundamentos y sus evidencias

En el nombre de Al-lah, el Compasivo con toda la creación, el Misericordioso con los creyentes.

Sepa—que Al-láh le tenga en Su misericordia— que es nuestra obligación aprender cuatro cuestiones:

La primera: El conocimiento: es conocer a Al-láh, conocer a Su Profeta y conocer la religión del Islam con las pruebas.

La segunda: Obrar conforme a ello.

La tercera: Predicar (da'wa) al retorno hacia Al-lah.

La cuarta: Tener paciencia ante las desgracias en Su causa.

Y la prueba es que Al-láh- Enaltecido sea-dijo: «En el nombre de Al-láh, el Clemente, el Misericordioso».

﴿وَالْعَصْرِ ﴿١﴾ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ ﴿٢﴾ إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَّصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَّصَوْا بِالصَّبْرِ ﴿٣﴾﴾

{Juro por el tiempo (1)  
que los seres humanos están en la perdición,(2)  
excepto aquellos que crean, obren rectamente, y

se aconsejen mutuamente con la verdad y con la paciencia [ante las adversidades].(3)} [Corán 103:1-3].

El Imam Ash-Shafi'i -que Al-láh tenga misericordia de él- dijo: "Si Al-láh no hubiese revelado a Su creación otra prueba que esta sura, les habría sido suficiente".

Dijo Al-Bujari, que Al-lah, el Altísimo, tenga misericordia de él: "Capítulo: El conocimiento antes de hablar y de actuar; y la prueba es la palabra de Al-láh, el Altísimo: «Sé que no hay más divinidad que Al-láh, y pide perdón por tu pecado...» [Muhammad: 9]. Así, comenzó por el conocimiento antes de hablar y de actuar.

Debes saber que es obligatorio para cada musulmán y musulmana aprender estas tres cuestiones y actuar conforme a ellas:

La primera: que Al-láh nos creó, nos proveyó y no nos dejó sin propósito; sino que nos envió un Mensajero. Así pues, quien le obedezca entrará en el Paraíso, y quien le desobedezca entrará en el Fuego.

Y la prueba es que Al-láh Enaltecido dijo:

﴿إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَاهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا ﴿١٥﴾  
فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا وَبِيلاً ﴿١٦﴾﴾

{[¡Oh, gente!] Les he enviado un Mensajero para que dé testimonio de la verdad ante ustedes, tal

como antes había enviado un Mensajero al Faraón.(15)

[Pero] el Faraón desmintió al Mensajero y por eso lo castigó duramente.(16)} [Corán 73: 15-16]

La segunda: que Al-láh no acepta que se asocie a nadie con Él en Su adoración, ni un ángel cercano, ni un profeta enviado; y la prueba es Su palabra, Enaltecido sea:

﴿وَأَنَّ الْمَسْجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا﴾ (17)

{Los lugares de culto son para adorar solo a Allah, por lo que no deben invocar a nada ni a nadie junto con Al-lah.(18)} [Corán 72: 18]

La tercera: Que a quien obedece al Mensajero y afirma la Unicidad de Al-láh, no le es lícito aliarse con quienes se oponen a Al-láh y a Su Mensajero, aunque fuera su pariente más cercano.

Y la prueba es que Al-láh- Enaltecido sea- dijo:

﴿لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ أُولَئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِّنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ أُولَئِكَ حِزْبُ اللَّهِ أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ﴾ (19)

{No encontrarás ningún pueblo que crea en Allah y en el Día del Juicio que sienta afecto por quienes combaten a Al-lah y a Su Mensajero, aunque estos sean sus padres, sus hijos, sus hermanos o sus parientes. A ellos [Al-lah] les ha

grabado la fe en sus corazones, los ha fortalecido con Su luz y los ingresará en jardines por donde corren ríos por toda la eternidad. Al-lah se complace de ellos y ellos de Él. Estos son los aliados de Al-lah. ¿Acaso no son los aliados de Al-lah los triunfadores?(22)} (Corán, 58:22)

Debes saber -que Al-láh te guíe a Su obediencia-: que Al-Hanifíah -el credo de Ibrahim- es adorar a Al-láh únicamente, rindiéndole una adoración sincera. Y con esto ha ordenado Al-láh a toda la gente y para ello los ha creado; como dijo Al-láh - Enaltecido sea-:

﴿وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾﴾

{No he creado a los yinn y a los seres humanos sino para que Me adoren.(56)} [Corán 51: 56], Y el significado de "Me adoren" es: que Me declaren la unicidad.

Lo más grandioso que Al-lah ha ordenado es el monoteísmo, que es la adoración exclusiva de Al-lah.

Y la prohibición más grave es la asociación (shirk), que es suplicar a otro junto con Al-láh.

Y la prueba es que Al-láh Enaltecido dijo:

﴿وَأَعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا...﴾

{Adoren solamente a Al-lah y no dediquen actos de adoración a otros...} [Corán 4: 36].

Si se te pregunta: ¿Cuáles son los tres asuntos

que toda persona debe saber?

Di: El conocimiento del siervo acerca de su Señor, su religión y su Profeta Muhámmad -la paz y las bendiciones de Al-láh sean con él-

### **{El primer fundamento}**

Y si se te pregunta: "¿Quién es tu Señor?"

Di pues: Mi Señor es Al-láh, Quien me sustentó y sustentó a todos los mundos con Sus gracias, y Él es mi Adorado, no hay para mí otro adorado salvo Él; y la prueba es Su palabra, Enaltecido sea:

﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾

{¡Alabado sea Al-lah, Señor del universo! (2)}  
[Corán 1: 2]. Y todo lo que existe aparte de Al-lah es el universo, y yo soy uno de ese universo.

Y si se te pregunta: ¿Cómo conociste a tu Señor?

Di: mediante Sus signos y Sus criaturas.

Entre Sus signos están: la noche, el día, el Sol y la Luna.

Y de Sus creaciones son: los siete cielos y quienes en ellos habitan, las siete tierras y quienes en ellas habitan, y lo que hay entre ambos.

Y la prueba es que Al-láh Enaltecido dijo:

﴿وَمِنْ آيَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ  
وَأَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ﴾

{Entre Sus signos están la noche y el día, el Sol y la Luna. Si realmente es a Él a Quien adoran,

entonces no se prosternen ante el Sol ni ante la Luna, sino que prostérense ante Al-lah, ya que Él es Quien los ha creado.(37)} [Corán 41: 37].

Y las palabras de Al-lah Enaltecido sea:

﴿إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يُعْشَىٰ اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَثِيثًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِهِ ۗ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ ۗ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٤﴾﴾

{Su Señor es Al-lah, Quien creó los cielos y la Tierra en seis eras, y luego se estableció sobre el Trono. Hace que la noche y el día se sucedan. Creó el Sol, la Luna y las estrellas sometiéndolas a Su voluntad. ¿Acaso no Le pertenece la creación y Él es Quien dictamina las órdenes según Él quiere? ¡Bendito sea Al-lah, Señor del universo!(54)} [Corán 7: 54].

Y el Señor es el Adorado; y la prueba es que Al-láh Enaltecido dijo:

﴿يَتَأْتِيهَا النَّاسُ أَعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۗ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أُنْدَادًا وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾﴾

{¡Oh, seres humanos! Adoren a su Señor que los creó a ustedes y a quienes los precedieron, para que así alcancen el temor devocional de Al-lah.(21)

Él hizo para ustedes de la Tierra un lugar habitable y del cielo un techo, e hizo descender la

lluvia del cielo con la que hace brotar frutos para su sustento. En consecuencia, no dediquen actos de adoración a otros además de Al-lah, ahora que saben [que Él es el único Creador].(22)} [Corán 2: 21-22].

Ibn Kazir, que Al-láh tenga piedad de él, dijo: "El Creador de estas cosas es Quien merece ser adorado".

Las formas de adoración que Al-lah ha ordenado, como el Islam, la fe y el Ihsán; la súplica, el temor, la esperanza, la confianza, el anhelo, el temor reverencial, la humildad, la reverencia, el arrepentimiento, la búsqueda de ayuda, la búsqueda de protección, la búsqueda de socorro, el sacrificio de animales, el voto y otras formas de adoración que Al-lah ha ordenado, todas ellas son exclusivamente para Al-lah, el Altísimo; y la prueba de ello es lo que dijo el Altísimo:

﴿وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا﴾

{Los lugares de culto son para adorar solo a Al-lah, por lo que no deben invocar a nada ni a nadie junto con Al-lah.(18)} [Corán 72: 18]

Por lo tanto, quien dedique algo de ello a otro que Al-lah, es un idólatra e incrédulo. Y la prueba es la palabra del Altísimo:

﴿وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِ إِنَّهُ

﴿لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ﴾

{[Sepan que] quien invoque a otros [dioses] junto a Al-lah carece de fundamentos válidos, y tendrá que rendir cuenta de ello ante su Señor. Los que se negaron a creer no triunfarán [el Día del Juicio].} [Corán 23: 117].

Hay un hadiz que dice:

"الدُّعَاءُ مَعُ الْعِبَادَةِ".

"La súplica es la esencia de la adoración".

Y la prueba es que Al-láh Enaltecido dijo:

﴿وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي

سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ﴾

{Su Señor dice: "Invóquenme, que responderé [sus súplicas]". Pero quienes por soberbia se nieguen a adorarme, ingresarán al Infierno humillados.} [Corán 40: 60].

Y la prueba del temor está en lo que Al-láh-Enaltecido sea- dijo:

﴿...فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُونِ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ﴾

{...Pero no le teman a él, sino que témanme a Mí, si son verdaderamente creyentes} [Corán 3: 175].

Y la prueba de la esperanza es que Al-láh Enaltecido dijo:

﴿...فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ﴾

{...Quien anhele encontrarse con su Señor [y que Él esté complacido], que realice obras piadosas y que no adore a nadie más que a Él.} (Corán 18:110).

Y la prueba de encomendarse a Al-lah es que Al-láh- Enaltecido sea- dijo:

﴿...وَعَلَى اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ﴾

{...Pero encomiéndense solo a Al-lah, si es que verdaderamente son creyentes.} [Corán 5: 23], Y Sus palabras:

﴿...وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ...﴾

{...Quien deposite su confianza en Al-lah, sepa que Él le será suficiente...} [Corán, 65: 3].

Y la prueba del anhelo, el temor y la humildad está en lo que Al-láh- Enaltecido sea- dijo:

﴿...إِنَّهُمْ كَانُوا يُسْرِعُونَ فِي الْحَيِّرَاتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَبًا وَكَانُوا لَنَا خَلِيعِينَ﴾

{...Los agracié porque siempre se apresuraban a realizar obras buenas, Me invocaban con temor y esperanza, y eran humildes ante Mí.} [Corán 21: 90]

Y la prueba del temor reverencial es que Al-láh- Enaltecido sea- dijo:

﴿...فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِ...﴾

{...no tengan temor de ellos, sino que tengan temor de Mí...} [Corán 5: 3].

Y la prueba de la Inābah (arrepentimiento

sincero) está en lo que Al-láh- Enaltecido sea- dijo:

﴿وَأَنبِئُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا لَهُ...﴾

{Arrepiéntanse ante su Señor y sométanse a Él...} [Corán 39: 54].

Y la prueba de la búsqueda de ayuda es que Al-láh- Enaltecido sea- dijo:

﴿إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ﴾

{solo a Ti te adoramos y solo de Ti imploramos ayuda} [Corán 1: 5]. Hay un hadiz que dice:

"إِذَا اسْتَعْنَتَ فَاسْتَعِنِ بِاللَّهِ".

"Si buscas ayuda, búscala solo en Al-láh".

Y la prueba de la búsqueda de protección es que Al-láh- Enaltecido sea- dijo:

﴿قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ﴾

{Di: "Me refugio en el Señor del amanecer,} [Corán 113:1], y

﴿قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ﴾

{Di: "Me refugio en el Señor de los seres humanos,} [Corán 114: 1]

Y la prueba de la petición de auxilio es que Al-láh- Enaltecido sea- dijo:

﴿إِذْ نَسْتَعِينُونَ رَبِّكُمْ فَأَسْتَجَابَ لَكُمْ...﴾

{[Recuerden] cuando pedían socorro a su Señor y Él les respondió...} [Corán, 8:9].

Y la prueba del sacrificio es que Al-láh - Enaltecido sea- dijo:

﴿قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٢﴾ لَا شَرِيكَ لَهُ...﴾

{Diles: "Mi oración, mi ofrenda, mi vida y mi muerte pertenecen a Al-lah, Señor del universo,(162)}

Quien no tiene iguales...} [Corán, 6:162-163], Y en la sunnah encontramos:

"لَعَنَ اللَّهُ مَنْ ذَبَحَ لِغَيْرِ اللَّهِ."

"Al-láh maldice a quien ofrezca un sacrificio a otro fuera de Él"

Y la prueba de la promesa, el compromiso y el voto está en lo que Al-láh- Enaltecido sea- dijo:

﴿يُوفُونَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا ﴿٧﴾﴾

{[Son realmente creyentes] los que cumplen sus promesas y temen el Día del Juicio, cuyo alcance será extensivo} [Corán 76: 7].

### **[El segundo fundamento]**

El conocimiento de la religión del Islam con sus pruebas, y es: la sumisión total a Al-láh creyendo en Su unicidad, obedeciéndole y negando cualquier tipo de politeísmo (Shirk) y desvinculándose de sus adeptos.

Consta de tres niveles: el islam, la Fe (Imán) y la Benevolencia (Ihsán).

Y cada categoría tiene pilares.

Los pilares del Islam son cinco: testificar que no existe divinidad salvo Al-láh y que Muhámmad es el Mensajero de Al-láh, realizar la oración, entregar el Zakat, ayunar en Ramadán y peregrinar a la Casa Sagrada de Al-láh.

Y la prueba del testimonio de fé es que Al-láh-Enaltecido sea- dijo:

﴿شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُو الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ﴾

{Al-lah atestigua, y con Él los ángeles y los dotados de conocimiento, que no existe más divinidad que Él, y que Él vela por la justicia [y mantiene el equilibrio]. No hay otra divinidad salvo Él, el Poderoso, el Sabio} [Corán, 3:18].

Su significado es: nada ni nadie tiene derecho a ser adorado excepto Al-lah.

«La ilaha» niega todo lo que se adora fuera de Al-lah.

«il-la-l-lahu», afirmando la adoración únicamente a Al-lah.

No tiene copartícipes en Su divinidad, así como no tiene copartícipes en Su reino.

Y la exégesis que la aclara son las palabras de Al-láh, el Altísimo:

﴿وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِي بَرَاءٌ مِمَّا تَعْبُدُونَ ﴿١٦٠﴾ إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي..﴾

{[Recuerda, ¡Oh, Muhámmad!]} cuando

Abraham le dijo a su padre y a su pueblo: “Yo soy inocente de lo que adoran.(26)

Yo solo adoro a Quien me creó..} [Corán 43: 26-27], Y las palabras de Al-lah Enaltecido sea:

﴿قُلْ يٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَآبِ تَعَالَوْٓا۟ إِلَىٰ كَلِمَةٍ سَوَآءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا ٱللَّهَ وَلَا نُشْرِكُ بِهِٗٓ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِّن دُونِ ٱللَّهِ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُولُوٓا۟ ٱشْهَدُوٓا۟ بِآٓتِنَا مُسْلِمُونَ ﴿٦٥﴾﴾

{Di: “¡Oh, Gente del Libro! Convengamos en una creencia común: No adoraremos sino a Al-lah, no Le asociaremos nada y no tomaremos a nadie como divinidad fuera de Al-lah”. Pero si no aceptan digan: “Sean testigos de que nosotros solo adoramos a Al-lah ”} [Corán, 3:64].

Y la prueba del testimonio de que Muhammad es el Mensajero de Al-lah es la siguiente aleya del Corán:

﴿لَقَدْ جَآءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ بِٱلْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٨﴾﴾

{Se les ha presentado un Mensajero de entre ustedes mismos que se apena por sus adversidades, se preocupa y desea que alcancen el bien [e ingresen al Paraíso]; es compasivo y misericordioso con los creyentes} [At-Taubah: 128].

Y el significado del testimonio de que Muhámmad es el mensajero de Al-láh es: obedecerle en lo que ordenó, creerle en lo que

informó, evitar lo que prohibió, y que se adore a Al-láh solo con lo que Él estableció.

La prueba de la oración, el Zakat y la explicación del monoteísmo está en las palabras de Al-láh Enaltecido cuando dijo:

﴿وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقَيِّمَةِ﴾

{En la que únicamente se les ordenaba que fueran monoteístas adorando solo a Al-lah con sinceridad, que realizaran la oración y pagaran el zakat, pues esa es la verdadera religión} [Corán 98: 5]

Y la prueba del ayuno está en lo que Al-láh-Enaltecido sea- dijo:

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ﴾

{¡Oh, creyentes! Se les prescribe el ayuno al igual que les fue prescrito a quienes los precedieron, para que alcancen la piedad} [Corán 2: 183]

Y la prueba de la peregrinación es que Al-láh-Enaltecido sea- dijo:

﴿...وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ عَنِّي عَنِّ الْعَالَمِينَ﴾

{Es obligatorio para las personas peregrinar a la Casa Sagrada si se encuentran en condiciones

[físicas y económicas] de hacerlo. Pero quien niegue lo que Al-lah ha prescrito, sepa que Al-lah no necesita de Sus criaturas} [Corán, 3:97].

El segundo grado: la fe; y esta presenta más de setenta ramas: la más elevada de ellas es la afirmación de que no hay dios excepto Al-lah, la más baja es quitar algo dañino del camino, y el pudor es una de las ramas de la fe.

Sus pilares son seis: creer en Al-láh, en Sus ángeles, en Sus libros sagrados, en Sus mensajeros, en el Día del Juicio, y en la predestinación, tanto para lo bueno como para lo malo.

Y la prueba de estos seis pilares está en lo que Al-láh- Enaltecido sea- dijo:

﴿لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ...﴾

{La verdadera virtud no consiste en orientarse hacia el oriente o el occidente [durante la oración], sino que es piadoso quien cree en Al-lah, el Día del Juicio, los ángeles, el Libro, los Profetas...} [Corán, 2:177].

Y la prueba de Al-Qadar es que Al-láh- Enaltecido sea- dijo:

﴿إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ﴾

{He creado todas las cosas en su justa medida} [Corán, 54:49].

El tercer grado: el Ihsán —un solo pilar—: adorar a Al-láh- Enaltecido sea- como si lo vieras, y si no lo ves, entonces Él te ve.

Y la prueba es que Al-láh Enaltecido dijo:

﴿إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ مُحْسِنُونَ﴾ (16)

{Al-lah está con los piadosos y con los que hacen el bien} [Corán, 16:128]

Y las palabras de Al-lah Enaltecido sea:

﴿وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ﴾ (17)   
الَّذِي يَرِيكَ حِينَ تَقُومُ ﴿١٧﴾ وَتَقَلِّبَكَ فِي السَّجِدِينَ﴾ (18)

{Encomiéndate al Poderoso, el Misericordioso.}(217)

El que te ve cuando te pones de pie [para orar en soledad](218)

y cuando realizas tus movimientos entre los que se prosternan [durante la oración comunitaria].(219) [Corán 26: 217-219].

Y las palabras de Al-lah Enaltecido sea:

﴿وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ...﴾

{No hay situación en la que se encuentren, no hay pasaje del Corán que reciten ni otra obra que realicen, sin que Yo sea testigo de lo que hacen...} [Corán, 10: 61] Hasta final del versículo.

Y la prueba de la Sunna es: el famoso hadiz de

Gabriel, del relato de 'Umar -que Al-láh esté complacido con él-, quien dijo:

«بَيْنَمَا نَحْنُ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ ذَاتَ يَوْمٍ، إِذْ طَلَعَ عَلَيْنَا رَجُلٌ، شَدِيدُ بَيَاضِ الثِّيَابِ، شَدِيدُ سَوَادِ الشَّعْرِ، لَا يُرَى عَلَيْهِ أَثَرُ السَّفَرِ، وَلَا يَعْرِفُهُ مِنَّا أَحَدٌ، حَتَّى جَلَسَ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فَأَسَدَ رُكْبَتَيْهِ إِلَى رُكْبَتَيْهِ، وَوَضَعَ كَفَّيْهِ عَلَى فَخْذَيْهِ، وَقَالَ: يَا مُحَمَّدُ!

“Estando sentados un día con el Mensajero de Al-láh- paz y bendiciones sean con él- se presentó un hombre con unas vestiduras muy blancas y cabellos intensamente negros, sin que se le vieran señales de haber viajado y ninguno de nosotros lo conocía. Se sentó frente al Profeta- paz y bendiciones sean con él-, apoyó sus rodillas contra las de él y, colocó las manos sobre sus muslos, dijo: '¡Oh Muhámmad!'”

أَخْبِرْنِي عَنِ الْإِسْلَامِ؟

### Infórmame acerca del Islam

فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: الْإِسْلَامُ: أَنْ تَشْهَدَ أَلَّا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ، وَتُقِيمَ الصَّلَاةَ، وَتُؤْتِيَ الزَّكَاةَ، وَتَصُومَ رَمَضَانَ، وَتَحُجَّ الْبَيْتَ إِنْ اسْتَطَعْتَ إِلَيْهِ سَبِيلًا، قَالَ: صَدَقْتَ - فَعَجِبْنَا لَهُ، يَسْأَلُهُ وَيُصَدِّقُهُ -.

Entonces dijo el Mensajero de Al-lah, Él le bendiga y le dé paz: «El Islam es atestiguar que no existe divinidad salvo Al-láh y que Muhámmad es Su Mensajero, realizar las oraciones, entregar el Zakat, ayunar en Ramadán y peregrinar a la Casa

Sagrada si tienes los medios para ello». Dijo: «Has dicho la verdad» —y nos asombramos de él, que le preguntara y le diera la razón—.

قَالَ: فَأَخْبِرْنِي عَنِ الْإِيمَانِ؟

Dijo: "Infórmame sobre la fe".

قَالَ: أَنْ تُؤْمِنَ بِاللَّهِ، وَمَلَائِكَتِهِ، وَكُتُبِهِ، وَرُسُلِهِ، وَالْيَوْمِ الْآخِرِ، وَتُؤْمِنَ بِالْقَدْرِ خَيْرِهِ وَشَرِّهِ، قَالَ: صَدَقْتَ.

Dijo: «Que creas en Al-láh, en Sus ángeles, en Sus libros sagrados, en Sus mensajeros, en el Día del Juicio y que creas en la predestinación, tanto para lo bueno como para lo malo». Dijo: "Has dicho la verdad".

قَالَ: فَأَخْبِرْنِي عَنِ الْإِحْسَانِ؟

Dijo: «Infórmame sobre la benevolencia (ihsán)».

قَالَ: أَنْ تَعْبُدَ اللَّهَ كَأَنَّكَ تَرَاهُ، فَإِنْ لَمْ تَكُنْ تَرَاهُ فَإِنَّهُ يَرَاكَ.

Dijo: "Adorar a Al-láh como si lo vieras y saber que, aun cuando no lo ves, Él si te ve".

قَالَ: فَأَخْبِرْنِي عَنِ السَّاعَةِ؟

Dijo: "Entonces, infórmame acerca de la Hora (del juicio final)".

قَالَ: مَا الْمَسْئُولُ عَنْهَا بِأَعْلَمَ مِنَ السَّائِلِ.

Respondió: El preguntado sobre ella no sabe más que el que pregunta.

قَالَ: فَأَخْبِرْنِي عَنْ أَمَارَاتِهَا؟

Dijo: "Entonces, infórmame sobre sus señales".

قَالَ: أَنْ تَلِدَ الْأُمَّةُ رَبَّتَهَا، وَأَنْ تَرَى الْحَفَاةَ الْعُرَاةَ الْعَالَةَ رِعَاءَ الشَّاءِ، يَتَطَاوُلُونَ فِي

الْبُنْيَانِ.

Dijo: "Que la esclava dé a luz a su ama, y que veas a los beduinos pobres e indigentes pastores de ovejas, compitiendo en la construcción de altos edificios".

قَالَ: ثُمَّ انْطَلَقَ فَلَبِثْتُ مَلِيًّا، ثُمَّ قَالَ لِي: يَا عُمَرُ! أَتَدْرِي مَنْ السَّائِلُ؟ قُلْتُ: اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَعْلَمُ، قَالَ: فَإِنَّهُ جِبْرِيلُ، أَتَاكُمْ يُعَلِّمُكُمْ دِينَكُمْ".

Dijo: «Luego se marchó y yo me quedé un rato. Después me dijo: "Oh Omar, ¿sabes quién era el que preguntaba?". Dije: "Al-lah y Su Mensajero saben más". Dijo: "Era Gabriel quien vino a enseñarles su religión"».

### [El tercer fundamento]

Conocer a vuestro Mensajero Muhammad- paz y bendiciones sean con él, Él es Muhámmad bin Abdul-lah bin Abdul Muttalib bin Háshim, y Háshim es de Quraish, y Quraish es de los árabes, y los árabes son descendientes de Ismael, hijo del profeta Abraham -la paz sea con ellos.

Su edad era de sesenta y tres años, de los cuales cuarenta años fueron antes de la profecía, y vivió veintitrés años como Profeta y Mensajero.

Recibió la profecía con [la sura] "Iqra", y enviado con [la sura] "Al-Muddazzir", y su ciudad fue La Meca.

Al-lah lo envió para advertir contra el politeísmo y para invitar al monoteísmo; y la prueba es Su palabra, Enaltecido sea:

﴿يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ﴿١﴾ قُمْ فَأَنْذِرْ ﴿٢﴾ وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ ﴿٣﴾ وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ ﴿٤﴾ وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ ﴿٥﴾ وَلَا تَمُنْ بِتَسْتَكْبِرٍ ﴿٦﴾ وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ﴿٧﴾﴾

{¡Oh, tú [Muhámmad] que te envuelves en un manto!(1)

Ponte de pie y advierte.(2)

Proclama la grandeza de tu Señor,(3)

purifica tus vestimentas,(4)

apártate de la idolatría,(5)

y no des esperando recibir más a cambio.(6)

Sé paciente [con las dificultades que enfrentarás al divulgar el Mensaje] de tu Señor.(7)} Corán (74: 1- 7).

El significado de

﴿قُمْ فَأَنْذِرْ﴾

{Ponte de pie y advierte} Amonesta contra el politeísmo y llama al monoteísmo.

﴿وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ﴾

{Proclama la grandeza de tu Señor,}

Es decir, magnifícalo mediante el monoteísmo.

﴿وَيَبِّبَكَ فَطَهِّرْ﴾

{purifica tus vestimentas,}

Es decir: Purifica tus obras de la asociación.

﴿وَالرَّجْزَ فَاهْجُرْ﴾

{apártate de la idolatría,}

Al riyz: los ídolos. Y abandonarlos es dejarlos y desvincularse de ellos y de sus adoradores.

Permaneció durante diez años llamando al monoteísmo; después de los diez años fue ascendido al cielo y le fueron prescritas las cinco oraciones. Rezó en La Meca durante tres años, y después de ello se le ordenó emigrar a Medina.

La Hiyra: el traslado de la tierra de la incredulidad a la tierra del Islam.

Y la Hiyra es una obligación para esta comunidad, desde la tierra de la incredulidad hacia la tierra del Islam, y permanecerá vigente hasta que llegue la Hora.

Y la prueba es que Al-láh Enaltecido dijo:

﴿إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّيْتَهُمُ الِّمَلٰئِكَةُ ظَالِمِيْٓ اَنْفُسِهِمْ قَالُوْٓا فِیْمَ كُنْتُمْ قَالُوْٓا كُنَّا مُسْتَضْعَفٰیْنَ فِی الْاَرْضِ قَالُوْٓا اَلَمْ تَكُنْ اَرْضٌ وَّاسِعَةً فَتُهٰجِرُوْٓا فِیْهَا فَاَوْلٰتِیْكَ مَا وَّلٰهُمْ جَهَنَّمَ وَّسَاعَتٌ مَّصِیْرًا ﴿٧٧﴾ اِلَّا الْمُسْتَضْعَفٰیْنَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدٰنِ لَا یَسْتَطِیْعُوْنَ حِیْلَةً وَّلَا یُهْتَدُوْنَ سَبِیْلًا ﴿٧٨﴾﴾

{Aquellos que mueran siendo injustos consigo mismos [cometiendo pecados influenciados por la

sociedad pagana], los ángeles al tomar sus almas les preguntarán: “¿Qué les pasó?” Responderán: “Nos sentíamos débiles y oprimidos [por los incrédulos]”. Les dirán: “¿Acaso la tierra de Al-lah no era suficientemente vasta como para que emigraran [a otra sociedad]?” Su morada será el Infierno, ¡Qué mal fin!;(97)

excepto los hombres, mujeres y niños débiles que no eran capaces [de emigrar] ni les fue mostrado el camino recto.(98)} [Corán 4: 97-98].

Y las palabras de Al-lah Enaltecido sea:

﴿يَعِبَادِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ أَرْضِي وَاسِعَةٌ فَإِيَّيَ فَاعْبُدُونِ﴾

{¡Oh, siervos Míos que han creído! Mi tierra es amplia, adórenme solo a Mí.} [Corán, 29: 56].

Al-Baghawi, que Al-láh tenga misericordia de él, dijo: "La causa de la revelación de esta aleya: Trata sobre los musulmanes que estaban en La Meca y no emigraron, a quienes Al-láh llamó con el nombre de la fe"

Y la prueba de la Sunna sobre la Hégira es su dicho- paz y bendiciones sean con él:-

"لَا تَنْقَطِعُ الْهَجْرَةُ حَتَّى تَنْقَطِعَ التَّوْبَةُ، وَلَا تَنْقَطِعَ التَّوْبَةُ حَتَّى تَطْلُعَ الشَّمْسُ مِنْ مَغْرِبِهَا".

"No se interrumpe la emigración hasta que se interrumpa el arrepentimiento, y no se interrumpe el arrepentimiento hasta que salga el sol por el

poniente".

Una vez que se estableció en Medina, le fueron ordenados los preceptos restantes del Islam, tales como: el azaque, el ayuno, la peregrinación, la llamada a la oración, el Yihad, y el ordenar el bien y prohibir el mal; y sobre esto permaneció durante diez años.

Falleció- paz y bendiciones sean con él-, y su religión perdura. Y esta es su religión: no hay bien que no le haya indicado a la nación, ni mal del que no la haya advertido.

Y el bien que se le indicó: el monoteísmo, y todo lo que Al-lah ama y Le complace.

Y el mal contra el que advirtió es la asociación, y todo lo que Al-lah aborrece y rechaza.

Al-láh lo envió a toda la humanidad, e impuso Su obediencia sobre ambas creaciones —los genios y los seres humanos—. La prueba de ello son Sus palabras, Altísimo sea:

﴿قُلْ يَتَأْتِيهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولٌ أَلَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا...﴾

{Di [¡Oh, gente!]: “Soy el Mensajero de Al-lah para todos ustedes...} [Corán, (7:158)].

Y con él, Al-lah perfeccionó la religión; y la prueba es Su palabra, Altísimo sea:

﴿...الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتَمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيْتُ لَكُمُ  
الْإِسْلَامَ دِينًا...﴾

{...Hoy les he perfeccionado su forma de adoración, he completado Mi gracia sobre ustedes y he dispuesto que el Islam sea su religión...} (Corán, 5:3)

Y la prueba de su muerte está en lo que Al-láh-Enaltecido sea- dijo:

﴿إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَّيِّتُونَ ﴿٣٠﴾ ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ﴿٣١﴾﴾

{Tú [¡Oh, Muhámmad!] has de morir y ellos también han de morir [pues ningún ser creado es inmortal].(30)}

Luego, el Día de la Resurrección ante su Señor discutirán [intentando excusarse]} [Corán, 39: 30-31].

Y la gente, cuando muera, será resucitada; y la prueba de ello es lo que dijo Al-lah, el Altísimo:

﴿مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى ﴿٥٥﴾﴾

{De ella [la tierra] los he creado, a ella los haré retornar [cuando mueran], y de ella los haré surgir nuevamente [el Día de la Resurrección]}”} Corán (20: 55). Y las palabras de Al-lah, Enaltecido sea:

﴿وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ﴿١٧﴾ ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ﴿١٨﴾﴾

{Al-lah los ha creado de la misma tierra que a las plantas, y como a las plantas los ha hecho brotar de

ella.(17)

Después los hará volver a ella [al morir], y de ella nuevamente los hará resurgir [el Día del Juicio Final].(18)} [Corán 71:17-18].

Después de la Resurrección, serán juzgados y retribuidos por sus obras; y la evidencia es la palabra del Altísimo:

﴿...لِيَجْزِيَ الَّذِينَ أَسْتَوُوا بِمَا عَمِلُوا وَيَجْزِيَ الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِالْحُسْنَى﴾

{...y Él castigará a quienes obren el mal y retribuirá con una hermosa recompensa a los que hagan el bien,} [Corán, 53:31].

Y quien desmienta la Resurrección, se considera un incrédulo; y la prueba es el dicho del Altísimo:

﴿رَعِمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثُوا قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ

وَذَلِكَ عَلَىٰ اللَّهِ يَسِيرٌ﴾

{Los que rechazan el Mensaje alegan que no serán resucitados. Diles: “¡[Juro] por mi Señor que sí! Serán resucitados, y luego se les informará de cuanto hicieron. Sepan que eso es fácil para Al-lah”} Corán (64: 7).

Y Al-láh envió a todos los mensajeros como albriciadores y amonestadores; y la prueba de ello son las palabras del Altísimo:

﴿رُسُلًا مُّبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَىٰ اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ...﴾

{A los Mensajeros los envié como anunciadores de albricias y como amonestadores, para que [la

humanidad] no tuviera argumento alguno ante Al-lah [por haber rechazado el mensaje]...} Corán (4: 165)

El primero de ellos fue Noé, la paz sea con él.

Y el último de ellos es Muhammad, la paz y las bendiciones de Al-lah sean con él, y es el Sello de los Profetas, pues no habrá profeta después de él; y la prueba es la palabra de Al-lah, Exaltado sea:

﴿مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَكِن رَّسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ...﴾

{Muhmmad no es el padre de ninguno de sus hombres, sino que es el Mensajero de Al-lah y el sello de los Profetas...} [Corán, 33:40].

Y la prueba de que el primero de ellos fue Noé son las palabras del Altísimo:

﴿إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ...﴾

{Te he descendido la revelación como lo hice con Noé y con los Profetas que le sucedieron...} [Corán (4; 163)]

Y a cada nación Al-lah le envió un mensajero — desde Noé hasta Muhammad, la paz sea con ellos —, que les ordenaba adorar solo a Al-lah y les prohibía la idolatría; y la prueba de ello es Su palabra:

﴿وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولًا أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ...﴾

{Envié a cada nación un Mensajero [para que los exhortara a] adorar a Al-lah y a rechazar la idolatría...} [An Nahl 16: 36]

Y Al-lah ha prescrito a todos los siervos: el rechazo a los ídolos y la fe en Al-lah.

El Imam Ibnul Qayyim –que Al-láh, el Altísimo, tenga misericordia de él– dijo: "El significado del término "tagut": es todo aquello con lo que el siervo sobrepasa su límite —ya sea adorado, seguido u obedecido"

Los tawaghit son muchos, y sus cabezas son cinco: Iblís —que Al-lah lo maldiga—, quien es adorado y está complacido con ello, quien llama a la gente a que lo adoren, quien pretende conocer algo de lo oculto, y quien juzga con algo distinto a lo que Al-lah ha revelado.

Y la prueba es que Al-láh Enaltecido dijo:

﴿لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٣٦﴾﴾

{Una vez esclarecida la diferencia entre la guía correcta y el desvío, no se puede forzar a nadie a creer. Quien rechaza las falsas divinidades y crea en Al-lah, se habrá aferrado al asidero más firme [el Islam], que es irrompible. Al-lah todo lo oye, todo lo sabe}. (Corán 2:256), Y este es el significado del testimonio de que no hay divinidad salvo Al-láh, y en el hadiz:

"رَأْسُ الْأَمْرِ: الْإِسْلَامُ، وَعَمُودُهُ: الصَّلَاةُ، وَذِرْوَةُ سَنَامِهِ: الْجِهَادُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ."

"La cabeza del asunto es el Islam, su pilar es el

rezo y su cúspide es la lucha en la causa de Al-lah".  
Y Al-láh sabe más.



## Índice

[El primer fundamento] .....	6
[El segundo fundamento] .....	12
[El tercer fundamento] .....	20





# رسالة الحرمين

## Message of The Two Holy Mosques

Guidance content for the visitors of the Holy Mosque and  
the Prophet's Mosque in languages.



978-603-517-194-6

